

甘塔拔是“中有”吗？

甘塔拔，巴利语 *gandhabba*，通常是指一类比较低等的天神，古代依梵语 *gandharva* 音译为干闥婆、犍达缚、干沓和等，意译为食香、寻香行、香阴、香神，为东方持国天王所统领。他们能歌善舞，被誉为天界的音乐神。

巴利圣典在谈及入胎的条件时，也提到了“甘塔拔”。佛陀说必须同时具备三项因素才能入胎受孕，即父母结合、母亲正处于受孕期，以及甘塔拔现前。例如佛陀在《中部 38·大爱尽经》(*Mahātaṇhāsankhaya suttaṃ*)中说：

“*Tiṇṇaṃ kho pana, bhikkhave, sannipātā gabbhassāvakkanti hoti. Idha mātāpitaro ca sannipatitā honti, mātā ca na utunī hoti, gandhabbo ca na paccupaṭṭhito hoti, neva tāva gabbhassāvakkanti hoti. Idha mātāpitaro ca sannipatitā honti, mātā ca utunī hoti, gandhabbo ca na paccupaṭṭhito hoti, neva tāva gabbhassāvakkanti hoti. Yato ca kho, bhikkhave, mātāpitaro ca sannipatitā honti, mātā ca utunī hoti, gandhabbo ca paccupaṭṭhito hoti - evaṃ tiṇṇaṃ sannipātā gabbhassāvakkanti hoti.*”

“诸比库，三者结合才会入胎。在此，父母结合，但母亲不在受孕期，甘塔拔不现前，这样不会入胎。在此，父母结合，母亲在受孕期，但甘塔拔不现前，这样不会入胎。诸比库，只有父母结合，母亲在受孕期，和甘塔拔现前，如此三者结合才会入胎。” (M.1.408)

经文中的“甘塔拔”和作为天界音乐神的巴利语相同。但是，这里的“甘塔拔”显然不是指天神。有人把它解释为所谓的“中有”¹，并认为这篇经文是佛陀说“中有”存在的证据。然而，南传上座部佛教并不承认有“中有”，因为死与生之间是没有中断、间隔的。那它到底是什么意思呢？该经的义注解释说：

“**Gandhabboti** tatrūpagasatto. **Paccupaṭṭhito** hoṭīti na māṭāpitūnaṃ sannipātaṃ olokayamāno samīpe ṭhito paccupaṭṭhito nāma hoti. Kammayantayantito pana eko satto tasmim̐ okāse nibbattanako hoṭīti ayamettha adhippāyo.”

甘塔拔：去到那里的有情。**现前**：并非父母结合时站在旁边观看叫做现前，而是由于业的运作而使一个有情在那个地方出生是这里的意思。(M.A.1.408)

这段释文中的“并非父母结合时站在旁边观看叫做现前”一句，即否定了所谓“中有”的说法²。但是释文把“甘

¹ 中有：梵语 antarābhava，又作中阴、中阴有、中阴身。古印度部派佛教时期说一切有部等部派所执持的观点。他们把众生流转的过程分为四个阶段，称为四有：中有、生有、本有和死有。其中的“中有”是有情在死后而尚未投胎之间的生命状态。如北传《瑜伽师地论》卷一说：“或名中有，在死生二有中间生故。或名健达缚，寻香行故，香所资故。”北传《俱舍论》卷十也说：“三者食香，身资香食，往生处故。四者中有，二趣中间所有蕴故。”对于“中有”的寿量也多诸异说，如《俱舍论》卷九说：“尊者世友言：此极多七日，若生缘未合，便数死数生。有余师言：极七七。毗婆沙说：此住少时，以中有中乐求生有，故非久住，速往结生。”

² 《五部论注》中提到有些部派认为：“有所谓中有者，那些有情就

塔拔”解释为“去到那里的有情”(tatrūpagasatto)，其意思还是不够明确。于是，该经的复注继续解释说：

“**Gandhabboti gandhanato uppajjanagatiyā**
nimittupaṭṭhāpanena sūcanato gandhoti laddhanāmena
bhavagāmikammunā abbati pavattatīti **gandhabbo**, tattha
uppajjanakasatto. Tenāha **tatrūpagasatto**’ti.”

“**甘塔拔**：通过相的出现而指示将去投生之趣而得名
‘去到’的导致有（再生）之业的发生、转起为**甘塔拔**，即
正投生到那里的有情，因此说为‘去到那里的有情’。”
(M.Ṭ.1.408)

根据南传上座部“阿毗达摩”，一个有情在临死之时，
由于生前所造作的善业或恶业成熟，会以业(kamma)、业相
(kammanimitta)或趣相(gatinimitta)的方式呈现为临死者的临
死心路(maraṇāsanna-vīthi)的所缘，该心路会缘取这三种所
缘的其中之一，即投生到与其成熟之业相应的趣(gati,投生
之地)中去。

这段释文即解释说：因为临终时出现的相(nimitt-

像如有天眼的无天眼者，如有神通的无神通者，在父母交合和受孕时看着，能住立七天或超过七天。”如《俱舍论》卷九说：“如是有，为至所生，先起倒心，驰趣欲境。彼由业力所起眼根，虽住远方，能见生处父母交会而起倒心。若男缘母，起于男欲；若女缘父，起于女欲；翻此缘二，俱起嗔心。故《施设论》有如是说：时健达缚于二心中，随一现行，谓爱或恚。彼由起此二种倒心，便谓己身与所爱合。所憎不净泄至胎时，谓是自己有，便生喜慰。从兹蕴厚，中有便没，生有起已，名已结生。”

upaṭṭhāpanena), 指示了(sūcanato)临死者即将去(gandhanato) 投生之趣(uppajjanagatiyā), 所以得名为“去到”(gandho`ti laddhanāmena), 与此同时也转起了(abbati pavattati)带来再生的业(bhavagāmikammunā)。如是,“去到”(gandha)+“转起”(abbati)=甘塔拔(gandhabba)。于是,“去到那里的有情”(tatrūpagasatto)即是正投生到其投生之处的有情(tattha uppajjanakasatto)。

然而,巴利语 *gandha* 的原意是香、气味,怎么可以解释为“去到”呢?如果我们再参考律复注《心义解疏》在解释这段经文时对 *gandhabba* 从巴利语法上的分析,其结果便水落石出:

“**Gandhabboti** tatrūpagasatto, gantabboti vuttaṃ hoti. Ta-kārassa dha-kāro katoti daṭṭhabbaṃ. Atha vā gandhanato uppajjanagatiyā nimittupaṭṭhānena sūcanato dīpanato gandhoti laddhanāmena bhavagāmikammunā abbati pavattatīti gandhabbo, tattha uppajjanakasatto. **Paccupaṭṭhito hotīti** upagato hoti. Ettha ca na mātāpitūnaṃ sannipātaṃ olokayamāno samīpe ṭhito nāma hoti, kammayantayantito pana eko satto tasmim̐ okāse nibbattanako purimajātiyaṃ ṭhitoyeva gatinimittādiārammaṇakaraṇavasena upapattābhimukho hotīti adhippāyo.”

“**甘塔拔**: 去到那里的有情,叫做‘要去’(gantabbo)。ta 应作为 dha (作, 做) 来解释。又或者通过相的出现而指示将去投生之趣而得名为‘去到’的导致有(再生)之业的

发生、转起为甘塔拔，即投生到那里的有情，因此说为‘去到那里的有情’。现前即已去到。在此并非父母结合时站在旁边观看叫做现前，而是由于业的运作而使一个有情在那个地方出生，即是只住于[结]生之前，根据趣相等所缘而投向再生的意思。”(Sāratthadīpanī-tīkā my.p.13-14)

根据巴利语法，dha 有时可以作为 ta 来解释(Ta-kārassa dha-kāro katoti datṭhabbam)，于是，gandha 便可解释为 ganta(去到)³，而 gandhabba 也可解释为 gantabba(要去，应去到)⁴。

如此，本经中的“gandhabba”是由词根√gam(行，去)加上未来义务分词后缀 tabba 构成(√gam+tabba→gantabba→gandhabba)，或者是“去到”(ganta→gandha)+“转起”(abbati)=甘塔拔(gandhabba)构成。它在此并不作 gandha+rv+a 解。所以，这里的“gandhabba”既不是北传所解释的“寻香行”、“食香”等，也不是所谓的“中有”，而应解释为“去到那里的有情”(tatrūpagasatto)，即正随着业力投生到该投生之趣的有情。

玛欣德比库

于新加坡帕奥禅修中心

2011-7-15

³ 《三藏巴缅甸辞典》便把 gandha 的其中一个义项解释为 ဘဝသို့ ရောက်ကြောင်းကံ。

⁴ 《三藏巴缅甸辞典》把 gandhabba 的其中一个义项解释为(အပိဝမ်းသို့) ကပ်ရောက် လတ္တံ့ သောသတ္တဝါ。